

*Mon ange,
je t'aime !
Bonne
St. Valentin !*

**Bonne
St. Valentin !
J'apprécie notre
amitié !**

*Tu es ma
Valentine !
Je t'aime
XXX*

*Mon p'tit cœur
brûle d'amour
pour toi !*

*Je t'aime, c'est
ma plume
qui te l'écrit et
c'est mon cœur
qui te le dit !*

**Avec toute ❤️
mon amitié
et beaucoup
d'affection !
Heureuse
St. Valentin !**

*Amour de mes
rêves, bonne
St. Valentin !*


*Je t'offre
amour et
tendresse !
Ta Valentine
x x x*

*Un gros
câlin pour toi !*

*Joyeuse
St. Valentin !*

L'amour et l'amitié : Qu'est-ce que c'est ?

I dette kapitlet vil du lære

- ord og uttrykk som har med følelser å gjøre
- litt om forelskelse og kjærighet
- litt om andre europeiske språk
- å lese og lage dikt
- om **-re**-verb og repetisjon av **-ir**-verb
- å bøye verbene **vivre** og **sortir**

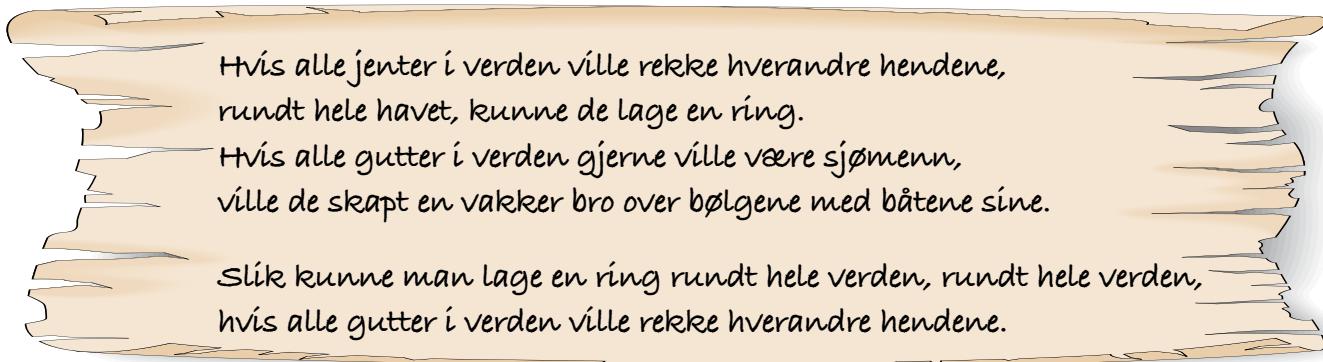
A Découverte

La ronde autour du monde



Si toutes les filles du monde voulaient s' donner
la main,
tout autour de la mer, elles pourraient faire une ronde.
Si tous les gars du monde voulaient bien êtr' marins,
ils f'reraient avec leurs barques un joli pont sur l' onde.
Alors on pourrait faire une ronde autour du monde,
autour du monde,
si tous les gars du monde voulaient s' donner la main.

Paul Fort

**EXERCICE 1**

A Lytt til samtalen mellom Philippe og Camille på CD-spor 21 flere ganger.

B Les to og to for å trenere uttale.

C Svar på følgende spørsmål:

- 1 Que fait Philippe au centre commercial ?
- 2 Que fait Camille ?
- 3 Qui est-ce qu'ils vont rencontrer ?
- 4 Que vont-ils faire le soir ?

**Petite rencontre**

Camille et Philippe se rencontrent un samedi après-midi au centre commercial.

Philippe : Salut Camille. Ça va ?

Camille : Ça va, et toi ?

Philippe : Très bien. J'ai rendez-vous avec ma nouvelle copine, Emmeline. On va aller au cinéma voir le nouveau film de Patrice Leconte à quatre heures.

Camille : Ah bon, tu as une nouvelle copine ? Elle est comment ?

Philippe : Elle est sympa et très mignonne. Nous sommes dans le même cours d'italien. Qu'est-ce que tu fais ici ?

Camille : Je fais les soldes. Il y a des grosses réductions partout. Je cherche des bottes et des jeans. Après je vais voir mon petit ami Armand. Tu te souviens de lui ? Ça fait déjà un an qu'on sort ensemble.

Philippe : Je m'en souviens très bien. Il est grand, brun et a l'air très sympa. Dis donc, j'ai une idée : si on prenait un verre après le cinéma ?

Camille : Génial. A six heures alors ? Au petit café du coin ?

Philippe : D'accord. Salut et à bientôt.

Camille : Bye.

L'amour et l'amitié

EXERCICE 2

Her finner du ord og uttrykk som har med vennskap og kjærighet å gjøre. Se hvor mange du forstår uten å bruke ordbok. Bruk ordbok der du er usikker. Du kan også få en fasit av læreren din. Prøv å lage fem setninger.

mon copain/ma copine



une bise/un baiser

le bonheur

draguer



rêveur/rêveuse

s'aimer



malheureux/malheureuse

petits bisous

faire des câlins



j'ai le cœur qui bat

je suis amoureux/amoureuse

heureux/heureuse



craquer

s'embrasser

chagrin d'amour/ se quitter



plaquer quelqu'un

sortir ensemble/
sortir avec quelqu'un/quelqu'une

le coup de foudre



je suis fou de .../mon cœur bat pour...

Le garçon / la fille de mes rêves

EXERCICE 3

Skriv ned de egenskapene du ville sette pris på hos drømmevennen eller drømmekjæresten din. Ville du se etter det samme hos en kjæreste som hos en venn? Velg uttrykk (se nedenfor) eller bruk ordbok. Husk at du må bøye etter kjønn. Du kan gjerne moderere uttrykkene med **très, un peu, pas trop** e.l.

I tillegg kan du gå tilbake til kapittel 3 og bruke de adjektivene du lærte der.

il/elle est

masculin	féminine	mannlig/kvinnelig
gentil	gentille	snill
beau	belle	vakker
joli	jolie	pen
intelligent	intelligente	intelligent
mignon	mignonne	søt
fidèle	fidèle	trofast
câlin	câline	kjærlig
sportif	sportive	sporty
timide	timide	beskjeden
discret	discrète	diskré
rusé	rusée	smart, lur
mystérieux	mystérieuse	mystisk
imprévisible	imprévisible	uforutsigbar



L'importance de l'amitié

EXERCICE 4

Un bon ami ou une bonne amie, qu'est-ce que c'est ?

C'est quelqu'un

- qui : t'invite au cinéma ou à regarder une vidéo à la maison.
t'offre des cadeaux.
t'envoie des cartes/e-mails pendant les vacances.
te fait des compliments.
t'aide à réviser pour les devoirs.
t'aide à tricher pendant les interros.
est toujours là pour toi.
garde les secrets.
parle au téléphone avec toi chaque jour ou t'envoie
des SMS.
- à qui: c'est possible de faire des confidences.
avec qui: c'est possible de discuter de n'importe quoi.

C'est ...

A Sjekk at du skjønner hva setningene ovenfor betyr.

Diskuter med sidekameraten din hva du setter pris på hos en god venn. Skriv tre setninger på fransk der dere sier noe om det dere synes er de viktigste egenskapene.

B Skriv de tre setningene pent opp på et ark og lag gjerne noen passende illustrasjoner. Læreren samler inn og henger opp arkene.

EXERCICE 5

Liten regneoppgave

Camille skal på date og vil ta seg bra ut. Hun har vært på salg og funnet seg nye klær. Det ble selvfølgelig mer enn hun hadde tenkt.

Vi prøver oss på litt prosentregning for å se hvor mye hun har spart.

A Regn ut hvor mange prosent hun har spart på hvert innkjøp.

- 1 Des baskets basses imprimées Active wear.
Elle a payé 9 € au lieu de 20 €.
- 2 Un pantalon denim noir. Elle a payé 18 € au lieu de 45 €.
- 3 Un débardeur rayé de style marin.
Elle a payé 19.90 € au lieu de 35.90 €.

B Disse varene fikk Camille oppgitt prosenter på. Regn ut ny pris og hvor mange euro hun har spart på hver vare.

- 1 Des ballerines élastiquées. Prix : 27.50 €. Réduction de 45 %.
- 2 Un pantacourt rose. Prix : 49.90 €. Réduction de 35 %.
- 3 Un pull marron. Prix : 23.90 €. Réduction de 30 %.

C Spør og fortell hverandre to og to på fransk hvilket resultat dere har kommet fram til. Prosent heter **pourcentage** i denne sammenhengen, og *å spare* heter **économiser**.

Eksempler:

Quelle est la réduction sur les baskets? Sur les baskets elle a une réduction de ...

Combien d'euros est-ce qu'elle économise sur les ballerines? Elle économise ... sur les ballerines.



Poèmes

Pour choisir celui qu'on aime

Si on l'aime, on le choisit pour son caractère et non pour ses manières.
Si on l'aime, on le choisit avec ou sans ses défauts.

Si on l'aime, on le choisit pas pour la couleur de sa peau
Si on l'aime, on lui écrit ce genre de poème.

Rosalie (Fra Le journal des Enfants 9. mars 2006)

Hvis du elsker han, velger du han på grunn av hans karakter og ikke på grunn av manerene hans.

Hvis du elsker han, velger du han med eller uten feilene hans.

Hvis du elsker han, velger du han ikke på grunn av hudfargen hans

Hvis du elsker han, skriver du denne typen dikt til han.



Vocabulaire : défaut m. feil peau f. hud

EXERCICE 6

Nå er det din tur å skrive et dikt på fransk. For å hjelpe deg litt ...

- A Skriv et dikt etter mønster av diktet fra Rosalie, der du bytter ut begrunnelsene med ord du velger selv.
- B Skriv et dikt der du bruker noen av rimordene du får utdelt av læreren. Du kan også bruke noen av ordene om kjærlighet som du har lært i dette kapitlet.



Je l'aime ... un peu, beaucoup, passionnément, à la folie,
pas du tout.

Les langues européennes



Jeg elsker deg:

français	je t'aime
italien	ti amo
espagnol	te quiero
portugais	eu amo você
grec	se agapo
allemand	ich liebe dich
anglais	I love you
néerlandais	ik hou van jou (je)
luxembourgeois	ech hun dech gäer
suédois	jag älskar dig
danois	jeg elsker dig
polonais	kocham cie
serbo-croate	ja te volim
russe	ja ljobjo tebja
finnois	minä rakastan sinua
lapon	mun ráhkistan du
lituanien	âs myliu tave

EXERCICE 7

- A På forrige side ser du hvordan man sier «Jeg elsker deg» på andre europeiske språk. Bruk kopien av det indoeuropeiske språktreet du får utdelt av læreren din, og skriv inn riktig uttrykk på riktig sted. Skriv inn de ulike språkene på fransk. Hvilke to språk skal ikke inn på dette språktreet?
- B Sjekk om det stemmer at språkene er mest like når de hører til samme språkgren.
-

EXERCICE 8

Er det noen i gruppa som kan si «Jeg elsker deg» på noen andre språk? Er noen ikke-indoeuropeiske språk representert? Skriv opp på tavla, og skriv inn i boka di.

EXERCICE 9

Hjemmeoppgave

Gå rundt i byen din eller nærmeste tettsted og se på butikkskilt. Skriv opp dem som inneholder ord som ikke er norske. Finn ut hvilket språk det er, og hva ordene betyr. Hvor mange språk fant dere som var representert? Hvor mange alfabeter?

Savez-vous que ...

- Nesten alle europeiske språk stammer fra samme urspråk, indoeuropeisk. Det gjør også flere indiske og iranske språk, blant annet persisk og kurdisk.
- Fransk tilhører den romanske språkgruppa (**langues latines**) som springer ut fra latin, på samme måte som italiensk, spansk, portugisisk, romansk og minoritetsspråkene katalansk og oksitansk.
- Det var Cæsars tropper som kort tid før år 0 brakte det latinske språket til Gallia, der de møtte den keltiske befolkningen. Senere har språket blitt påvirket av germansk, som kom med den germanske folkestammen **frankerne**. De kom som erobrere på slutten av 400-tallet.
- Det finnes også i dag mange minoritetsspråk i forskjellige deler av Frankrike, en variant av germansk i Alsace og Lorraine, bretonsk i Bretagne (en keltisk dialekt) og katalansk og baskisk i Sør-Frankrike.
- Akkurat som norsk er fransk i dag inne i en fase hvor det skjer en del endringer i språket, og hvor språket er utsatt for innflytelse både fra engelsk og fra innvandrergrupper. Dette skjer i mindre grad i fransk enn i andre europeiske språk. Et eksempel er dataterminologien, hvor franskmenn tidlig skapte sine egne begrep. Når det gjelder muntlig språk, har noen ungdommer i forstedene til Paris og andre større byer skapt sin egen variant, **verlan** (av **envers**: man snur ordet på hodet). Dette brukes særlig av yngre innvandrere, de som vil være litt *kule*, og litt i avis.
- Skriftlig fransk har endret seg mye mindre, og holder seg stort sett til den normen som ble fastlagt av det franske Akademiet fra 1600-tallet og framover. Det var språket i Paris-området og ved hoffet som satte normen.
- I Frankrike er man veldig bevisst på å unngå anglofisering av språket. Det viser seg blant annet i musikken de sender på radio, og i at utenlandske serier og filmer alltid er dubbet.

Pronunciation

spor
22

EXERCICE 10

Lytt på CD spor 22 og gjenta etter at du har lest forklaringen.

Du husker sikkert nasallydene fra 8. trinn. Her skal vi ta for oss én lyd som det er vanskelig å lære: [ɛ] – skrives ofte **in** og **im**. Legg merke til uttalen på følgende ord:

ingénieur, inviter, industrie, Martin, vin, chagrin, simple, impossible, imparfait, impersonnel, importer [ɛpɔrte]

Hvis **m** og **n** er dobbel eller etterfølges av en vokal, brukes ikke nasallyden:
inutile, inégal, initiative, imaginer, immoral, immobile [imɔbil]

B

Lire et comprendre I

Her følger tre franske dikt om kjærighet:

spor
23

Je suis perdu, vois-tu,

je suis noyé,

Inondé d'amour;

je ne sais plus si je vis,

si je mange,

si je respire,

si je parle;

je sais que je t'aime.

Vocabulaire :

perdu tapt (av **perdre**)

noyé druknet (av **noyer**)

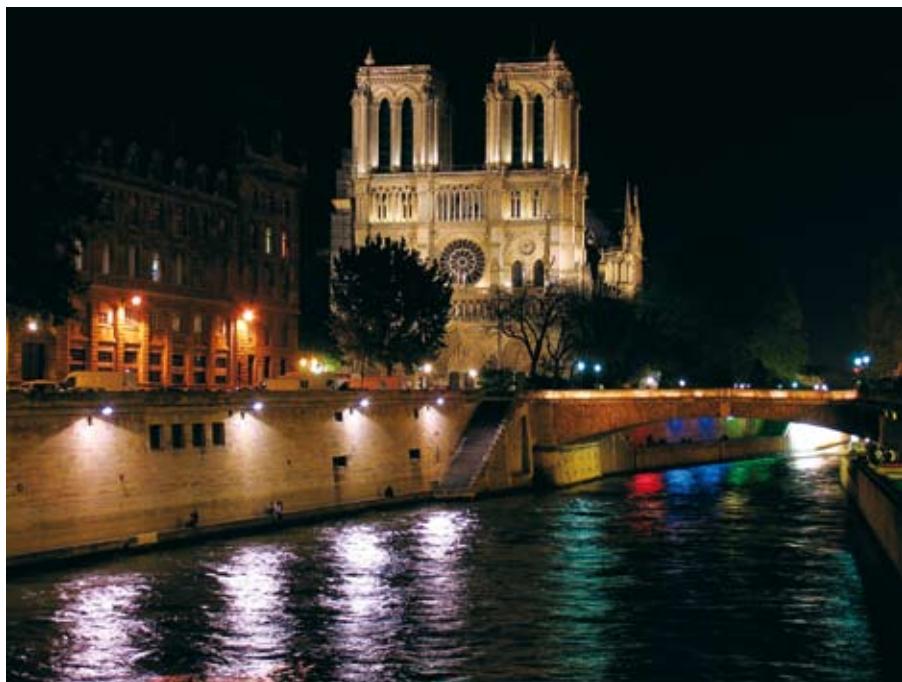
inondé oversvømmet (av **inonder**)

si om

respirer å puste

Alfred de Musset





Paris at night

Trois allumettes une à une allumées
dans la nuit
La première pour voir ton visage tout
entier
La seconde pour voir tes yeux
La dernière pour voir ta bouche
Et l'obscurité tout entière pour me
rappeler tout cela
En te serrant dans mes bras.

Jacques Prévert

Vocabulaire :

allumette	fyrstikk
allumer	å tenne
entier	helt, hele
obscurité f.	mørke
se rappeler	å huske, å minnes
serrer	å knuge, trykke

Immense et rouge

Immense et rouge
Au-dessus du Grand Palais
Le soleil d'hiver apparaît
Et disparaît
Comme lui mon cœur va disparaître
Et tout mon sang va s'en aller
S'en aller à ta recherche
Mon amour
Ma beauté
Et te trouver
Là où tu es.

Jacques Prévert

immense	enorm, diger
au-dessus	over
apparaître	å komme til syne
disparaître	å forsvinne
sang m.	blod
s'en aller	å gå sin vei
recherche f.	leting, søk

EXERCICE 11

- A** Prøv å forstå innholdet i diktene ved hjelp av «Vocabulaire». Diskuter i gruppa.
- B** Gå sammen i grupper på tre og velg det diktet dere liker best. Diskuter hvilke ord som gir diktet stemning.
- C** Lytt til innspillingen av diktene mange ganger for å få riktig uttale. Del så diktet i tre, og lær dere hver deres linjer utenat. Tren på å lese det høyt med innlevelse.
- D** Gå sammen i grupper på tre og les diktene for hverandre.
- E** De modigste tør kanskje å lese for hele elevgruppa?

Lire et comprendre II

Dette er en liten historie fra *Histoires pressées* av Bernard Friot, Milan Poche junior.

Premier amour

8 septembre

Il y a une nouvelle élève dans notre classe. Elle s'appelle Sylvie. Mme Delibes lui a dit de s'asseoir à côté de moi.

17 septembre

Sylvie m'a donné une gomme. Je lui ai donné mon stylo à plume.

8 octobre

Sylvie est malade. J'irai chez elle pour lui porter les devoirs.

13 octobre

Sylvie est revenue ce matin. Après la classe, je l'ai raccompagnée jusque chez elle.

2 décembre

J'ai écrit un poème pour Sylvie. Je l'ai jeté.

29 décembre

Vacances. Elle me manque.

17 janvier

Sylvie ne veut plus que je la raccompagne après la classe.

18 janvier

Je l'ai vue à la bibliothèque. Elle parlait à Rocco.

20 janvier

J'ai écrit à Sylvie.

21 janvier

Elle a demandé à changer de place. Elle est au premier rang maintenant.

30 juin

Je l'aime toujours ...

EXERCICE 12

- A** Gå sammen tre og tre og del stykket mellom dere. Bruk ordbok og spør læreren hvis det er ukjente ord.
- B** Fortell hver deres bit av historien på norsk slik at dere får hele sammenhengen. Hvor lang tid strekker historien seg over?
- C Skriftlig oppgave**
Gi gutten et navn. Skriv et brev til ham der dere gir ham noen råd om hvordan han bør forholde seg. Bør han glemme Sylvie, eller er det noe han kan gjøre?

C Fiction et réalité

Annonces

EXERCICE 13



Du ønsker å få en fransk pennevenn eller -venninne. Velg en av annonsene nedenfor og svar på den. Fortell litt om deg selv, hva du liker eller ikke liker, hvordan du bor, om familien din, hobbyer, osv. Annonsene kommer fra franske ungdomsblader og nettsteder.

Coucou !!!

Moi, je m'appelle Pauline, et j'ai 12 ans !!

J'aimerais faire connaissance avec des filles entre 12 et 14 ans !!!

Répondez-moi !

PS: J'ai pas encore fait MSN, mais ça serait bientôt.

PS2: J'ai une nouvelle webcam :D

Hey salut tout le monde !!

Moi, je m'appelle Marion. J'ai 14 ans (et un clavier qui m'énerve !!) Sinon j'aimerais être journaliste plus tard. J'aime plein de choses. Je recherche un ou une corres ayant n'importe quel âge. J'ai msn. Voilà, si vous voulez, entrez moi dans vos contacts !!

A bientôt peut être !

Moi !

Je m'appelle Sarah et j'ai 16 ans, bientôt 17.

J'aimerais vraiment correspondre avec une Norvégienne de mon âge pour me permettre de connaître des gens d'autre pays.

J'aime le sport, le ciné, la musique, les amis et j'aimerais correspondre avec quelqu'un qui a à peu près les mêmes goûts. Si vous avez entre 15 et 18 ans, alors venez me voir !

Je cherche une correspondante norvégienne qui sait parler le français. J'aime lire, je prends de cours de dessin. J'adore des activités manuelles et la nature.

Laura, 15 ans

Salut

Je cherche un correspondant ou une correspondante du même âge que moi. J'aime la musique (pop, R&B) je fais de la natation et du théâtre. Antoine, 15 ans

D Grammaire

Noen flere franske verb

På 8. trinn lærte du å bøye regelrette verb som endte på **-er** eller **-ir** i infinitiv.

Husker du hvordan bøyningsmønsteret er i presens av disse verbene?

Det finnes også en annen ganske stor verbgruppe med likt bøyningsmønster, og de ender i infinitiv på **-re**. Det er verb som **répondre**, **attendre** osv. NB! ikke verb som har **prendre** i stammen. De er uregelrette. Nå skal vi først repetere **-ir**-verbene og deretter se på **-re**-verbene.

-ir-verb, 2. konjugasjon

Dette er en gruppe regelrette verb som ikke er så stor, og der infinitiv ender på **-ir**. Vi bruker verbet **finir** (*å slutte*) som eksempel.

je fin **is**
 tu fin **is**
 elle/il/on fin **it**
 nous fin **issons**
 vous fin **issez**
 ils/elles fin **issent**

Stammen av verbet er det du legger endelsene til. Den finner du ved å ta bort **-ir** fra infinitiv. Hva er det som er spesielt med böyningen i flertall? Hvordan går det hvis verbet allerede har **s** i stammen?

Vi bøyer verbet **choisir** (*å velge*) og ser hvordan det blir:

je chois **is**
 tu chois **is**
 il/elle/on chois **it**
 nous chois **issons**
 vous chois **issez**
 ils/elles chois **issent**

Legg merke til at den første **s**-en blir stemt, men at dobbel **s** blir ustemet i flertall. Husk at endelsen **-ent** i 3. person flertall alltid er stum!

Noen andre vanlige **-ir**-verb er: **grandir** (*å vokse*), **rougir** (*å rødme*), **obéir** (*å adlyde*), **réagir** (*å reagere*), **réfléchir** (*å tenke over*), **réussir** (*å lykkes*), **maigrir** (*å gå ned i vekt*) og **grossir** (*å legge på seg*).

EXERCICE 14

Sitt sammen to og to. Skriv først opp bøyningen av for eksempel **grandir** og **réussir**, og hør hverandre i bøyningen etter skjemaet. Etterpå velger dere andre verb og spør.

Eksempel: Hva heter
 - *Vi går ned i vekt*
 - *Dere adlyder*

-re-verb, 3. konjugasjon

Du finner **stammen** av disse verbene ved å ta bort **-re**, og så legger du endelsene til denne stammen.

Attendre

Her er stammen **attend**, og bøyningen er slik:

j'attend s	jeg venter
tu attend s	du venter
il/elle/on attend	han, hun, man venter
nous attend ons	vi venter
vous attend ez	dere, De venter
ils/elles attend ent	de venter

J'attends le bus. *Jeg venter på bussen.*

Nous attendons nos parents. *Vi venter på foreldrene våre.*

Andre vanlige verb som har samme bøyningsmønster er:

répondre (*å svare*), **vendre** (*å selge*), **entendre** (*å høre*), og
descendre (*å gå ned*)

EXERCICE 15

Sett verbene på riktig plass:

je	descendons
tu	descend
il/elle/on	descendez
nous	descends
vous	descendent
ils/elles	descends

EXERCICE 16

Finn infinitivsformen av de understrekede verbene, og oversett setningene til norsk.

- 1 Le professeur rend les contrôles aujourd'hui.
 - 2 Elle répond toujours en anglais.
 - 3 Je n'entends rien !
 - 4 Nous attendons le début du film.
 - 5 Ils préendent ne rien voir.
 - 6 Tout dépend de nous.
 - 7 Vous vendez des timbres ?
-

EXERCICE 17

Oversett disse setningene til fransk:

- 1 Vi vokser fort.
 - 2 Elevene svarer.
 - 3 Jean avslutter leksene.
 - 4 Jeg venter mine venner om en halv time.
 - 5 Dere hører musikk.
 - 6 Du hører ikke.
 - 7 Vi velger å spise pizza.
-

To uregelrette verb

Sortir og vivre

Ikke alle verb som ender på **-ir**, er regelrette. I dette kapitlet har du hatt verbet **sortir** (*å gå ut*), som bøyes som verbet **partir** (*å dra*). Sjekk grammatikken bak for å se hvordan de bøyes, og hør hverandre to og to i bøyningen av disse verbene. **Vivre** (*å leve*) er også uregelrett og mye brukt. Lær det også!

EXERCICE 18

Oversett følgende setninger:

- 1 Vi går ut sammen.
- 2 Jeg lever for deg.
- 3 Dere går ikke ut i kveld.
- 4 Han lever (bor) på landet.

E Réflexion

Tenk over om du nå kan

- snakke litt om kjærlighet, vennskap og følelser på fransk
- si noe om personlige egenskaper
- snakke litt om salg og prosenter
- bruke rimord og uttrykke deg poetisk
- bøye **-re**-verb, **-ir**-verb, (og **sortir** og **vivre**)



Vurder hvert av punktene: Er det til terningkast en, tre eller seks?

Hvis du havner under tre, bør du gå tilbake og ta en kikk.

F Vocabulaire

Petite rencontre

se rencontrer	[sə rãkɔ̃tre]	å møtes, treffes
centre commercial m.	[sãtr kõmersjal]	kjøpesenter
rendez-vous m.	[rãde vu]	møte, stevnemøte
copain m., copine f.	[kõpɛ, kõpin]	venn/venninne
mignon, -ne	[mijɔ̃, -ɔ̃n]	søt
soldes m.pl.	[sɔld]	salg
réduction f.	[redyksiɔ̃]	avslag
botte f.	[bɔ̃t]	støvel
sortir ensemble	[sortir ãsãbl]	å gå ut, å være sammen

Un bon ami ou une bonne amie, qu'est-ce que c'est ?

offrir	[ɔfrir]	å gi, å tilby
cadeau m.	[kado]	gave
envoyer	[ãvwaje]	å sende
aider	[ɛde]	å hjelpe
réviser	[revize]	å pugge, å øve
tricher	[triʃe]	å jukse
interro/interrogation f.	[ẽtero]/[ẽterɔ̃gasiɔ̃]	prøve
garder	[garde]	å bevare

Liten regneoppgave

baskets f.pl.	[baskɛt]	joggesko
bas/basse	[ba]/[bas]	lav
imprimé	[ẽprime]	her: trykt
au lieu de	[o ljõ dø̃]	i stedet for
débardeur m.	[debardœr]	topp
rayé	[reje]	stripet
pantacourt m.	[pãtakur]	bukse med litt kortere ben
pourcentage m.	[pursãtaʒ]	prosent
économiser	[ekɔ̃nomize]	å spare

Elsker / elsker ikke

passionnément	[pasjɔnemɑ̃]	lidenskapelig
à la folie	[a la fɔli]	til vannvidd
pas du tout	[pa dy tu]	slett ikke